

lonely planet

英国

资深 专家的
权威推荐
实地 调研及
全新信息
好用 城镇和徒
步地图
全彩 3D
导览图

中国地图出版社

2

见52页

在路上

全面的目的地指南

深入的调研、详细的内容以及贴心的提示



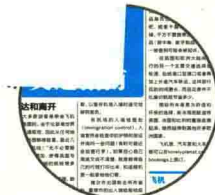
4

见1023页

生存指南

重要的实用信息助你旅途顺利

出行指南	1043
交通指南	1048
术语表	1060
索引	1060
如何使用本书	1060



本书作者及调研员:

大卫·埃尔斯 (David Else) 奥利弗·贝瑞 (Oliver Berry)
 芬恩·达文波特 (Fionn Davenport) 马克·迪·杜卡 (Marc Di Duca) 贝琳达·狄克逊 (Belinda Dixon)
 彼得·德拉吉奇维奇 (Peter Dragicevich) 戴米安·哈珀 (Damian Harper)
 安娜·卡明斯基 (Anna Kaminski) 凯瑟琳·勒·涅维兹 (Catherine Le Nevez)
 弗兰·帕内尔 (Fran Parnell) 安迪·辛明顿 (Andy Symington) 尼尔·威尔逊 (Neil Wilson)

英国

中文第三版

书名原文: *Great Britain* (10th edition, May 2013)
© Lonely Planet 2014
本中文版由中国地图出版社出版

© 书中图片由图片提供者持有版权, 2014

版权所有。未经出版方许可, 不得擅自以任何方式, 如电子、机械、录制等手段复制, 在检索系统中储存或传播本书中的任何章节, 除非出于评论目的的简短摘录, 也不得擅自将本书用于商业目的。

图书在版编目(CIP)数据

英国 / 澳大利亚 LonelyPlanet 公司编; 陈薇薇等译.
— 北京: 中国地图出版社, 2014.4
书名原文: *Great Britain*
ISBN 978-7-5031-6316-6

I. ①英… II. ①澳… ②陈… III. ①英国—概况
IV. ①K956.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 058940 号

出版发行	中国地图出版社
社 址	北京市白纸坊西街 3 号
邮政编码	100054
网 址	www.sinomaps.com
印 刷	北京华联印刷有限公司
经 销	新华书店
成品规格	197mm × 128mm
印 张	33.75
字 数	1836 千字
版 次	2014 年 4 月第 1 版
印 次	2014 年 4 月北京第 1 次印刷
定 价	128.00 元
书 号	978-7-5031-6316-6/Z·140
审 图 号	GS (2014) 664 号
图 字	01-2014-0665

如有印装质量问题, 请与我社发行部 (010-83543956) 联系

Lonely Planet

(公司总部) ABN 36 005 607 983
Locked Bag 1, Footscray, Victoria 3011, Australia
电话: +61 3 8379 8000
传真: +61 3 8379 8111
联系: lonelyplanet.com/contact

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和出版过程中全力保证本书质量, 但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容之准确性、完整性做任何明示或暗示之声明或保证, 并只在法律规定范围内承担责任。

Lonely Planet 与其标志系 Lonely Planet 之商标, 已在美国专利商标局和其他国家进行登记。不允许如零售商、餐厅或酒店等商业机构使用 Lonely Planet 之名称或商标。如有发现, 急请告知: lonelyplanet.com/ip。

1

见2页

计划你的行程

实用旅行规划工具

亮点、旅行线路、特色专题助你打造完美之旅

欢迎来到英国	2
25TOP顶级旅行体验	6
行前参考	18
初次到访	20
新线报	22
如果你喜欢	23
每月热门	28
旅行线路	33
英国徒步行	38
带孩子旅行	44
地区速览	47



3

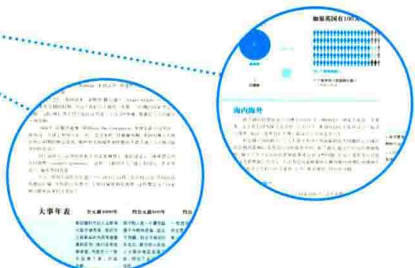
见943页

了解英国

从旅途中得到更多收获

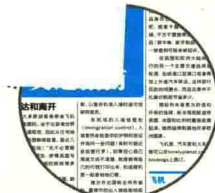
全面的背景知识让你更加理解旅途见闻

今日英国	944
英国历史	947
英国餐桌	975
英国建筑	987
英国艺术	993
英国风光	1009
英国体育	1017





出行指南	
交通指南	
术语表	1049
索引	1048
如何使用本书	1060



本书作者及调研员:

大卫·埃尔斯 (David Else) 奥利弗·贝瑞 (Oliver Berry)
 芬恩·达文波特 (Fionn Davenport) 马克·迪·杜卡 (Marc Di Duca) 贝琳达·狄克逊 (Belinda Dixon)
 彼得·德拉吉奇维奇 (Peter Dragicevich) 戴米安·哈珀 (Damian Harper)
 安娜·卡明斯基 (Anna Kaminski) 凯瑟琳·勒·涅维兹 (Catherine Le Nevez)
 弗兰·帕内尔 (Fran Parnell) 安迪·辛明顿 (Andy Symington) 尼尔·威尔逊 (Neil Wilson)

欢迎来 英国



包罗万象

从南部优雅恢宏的坎特伯雷大教堂（Canterbury Cathedral），到北部高耸入云的爱丁堡城堡（Edinburgh Castle），穿过威尔士绵延的群山和科茨沃尔德（Cotswolds）地区如画的风光，这些令人惊叹的多样化景观是游客来英国旅行的一个主要原因。城市里遍布着顶级商店、餐厅和世界级的博物馆，前卫的夜店和举世闻名的剧院为你奉上无数个难忘的夜晚。而在第二天，你又将置身郊野与群山之间，或是在绝美的海边度假村里享受一番。在英国，不管你是8岁还是80岁，独自旅行还是结伴出游，带着小孩还是携

着祖母，都能找到专属的乐趣。

穿越时光

一趟英国之旅其实就是一次穿越历史的旅行，但却绝不是那种枯燥乏味的历史，而是你可以亲身体验到的活生生的历史。你可以亲手触摸有着5000年历史的巨石阵，或是在中世纪城堡的城垛上漫步，就像数百年前身着盔甲、在上面巡逻的骑士一样。你也可以迅速回到未来，欣赏格拉斯哥（Glasgow）的21世纪建筑，或是探索康沃尔郡伊甸园项目（Eden Project）的太空时代穹顶。



SCOTT E. HARRIS/GETTY IMAGES

爱丁堡城堡、白金汉宫、巨石阵、曼联队、披头士乐队——英国有着举世无双的文化符号，在这里旅行，既能领略名人名胜的风采，也会让你发现各种隐秘的瑰宝。

(左)大本钟(见65页)、议会大厦(见65页)和伦敦眼(见83页)

(下)位于英格兰的斯陶海德(Stourhead; 见280页)



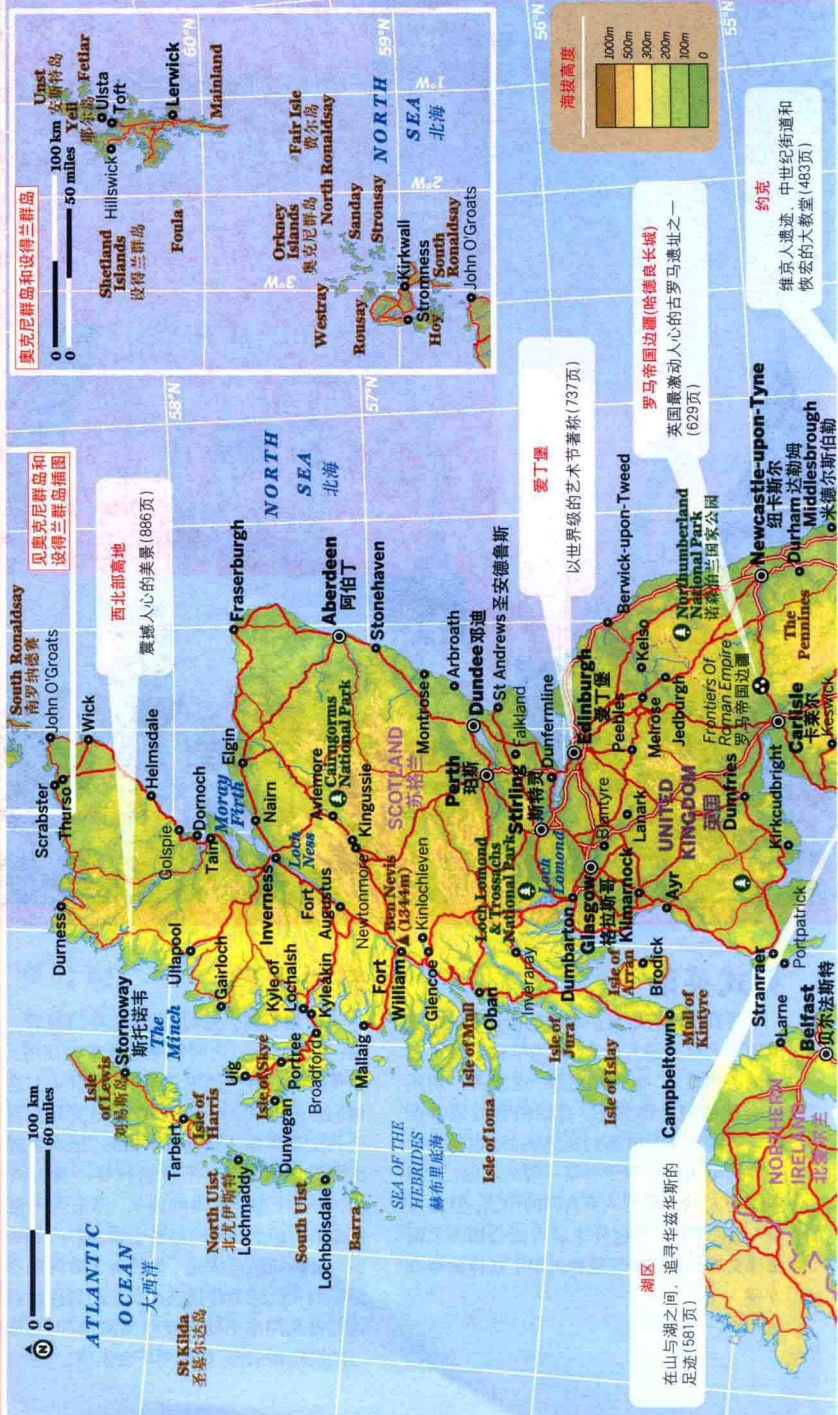
DAVID P. HALL/ISTOCKPHOTO.COM

英式英语

尽管英国有着复杂多样的传统和文化，但对于大部分游人而言，因为早就接触过大量的英国音乐、电视和电影，这里的一切还是会让他们觉得熟悉。英国的官方语言英语与英国一样为游客们所熟悉，这也是为什么到这里来旅行等于小菜一碟的原因。虽然威尔士人和苏格兰人有自己的语言，但是每个人都说英语，不过外来者可能会搞不太懂像德文郡、斯诺登尼亚和阿伯丁这样的地方方言。

轻松上路

计划英国之旅时，需要记住的最后一点是：在不同地点之间往来是非常方便的。虽然英国人会对交通抱怨个不停（事实上这是他们打发时间的一种方式），但实际上当地公共交通体系还是非常不错的，坐火车游英国更是一大亮点。不管选择哪一种方式代步，在这个布局紧凑的国家，你永远不会距离旅游清单上列出的那些小城、餐厅、酒馆、国家公园或城堡太远。虽然有无数种选择，但是我们已经为你挑选出其中的最佳地点。请好好利用本书助你漫游英国，同时与你自己的发现相结合。你绝对不会失望。



斯特拉特福德

莎士比亚故乡，文学圣地(412页)

牛津

美丽的建筑，古老的传统(189页)

剑桥

寻访《再别康桥》中的景致(363页)

伦敦
如果你厌倦了伦敦，那就厌倦了生活(58页)

巨石阵
英国最具代表性的史前遗址(278页)

斯诺登尼亚

巍峨的山峰和被冰川劈开的山谷(702页)

爱尔兰
爱尔兰

科茨沃尔德地区

经典的色彩斑斓的村庄(206页)

巴斯

英国的一颗明珠(295页)

彭布罗克郡

威尔士西部最狂野的精彩之地(672页)

康沃尔郡的海岸

崎岖的峭壁，闪烁的海湾，海浪与沙滩(333页)

海峡群岛



0 40 km

Alderney

Guernsey

St. (U.K.)

Peterhead

Port

Jersey

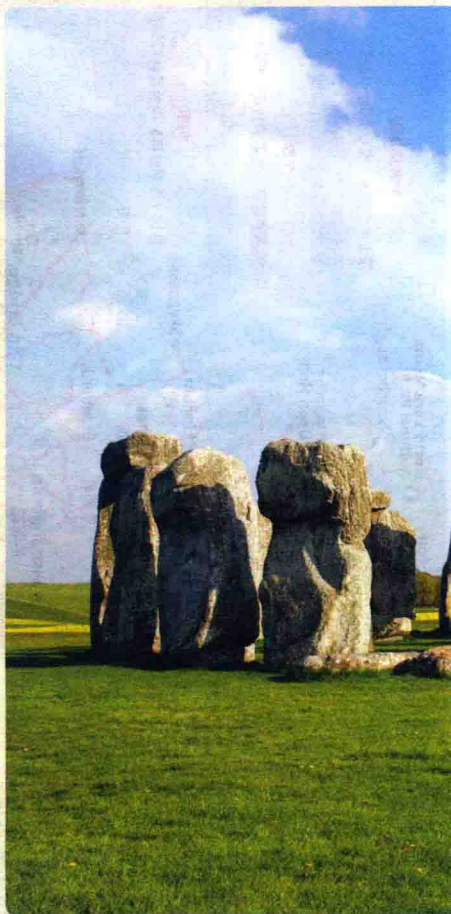
St. Helier

25 TOP

顶级旅行体验

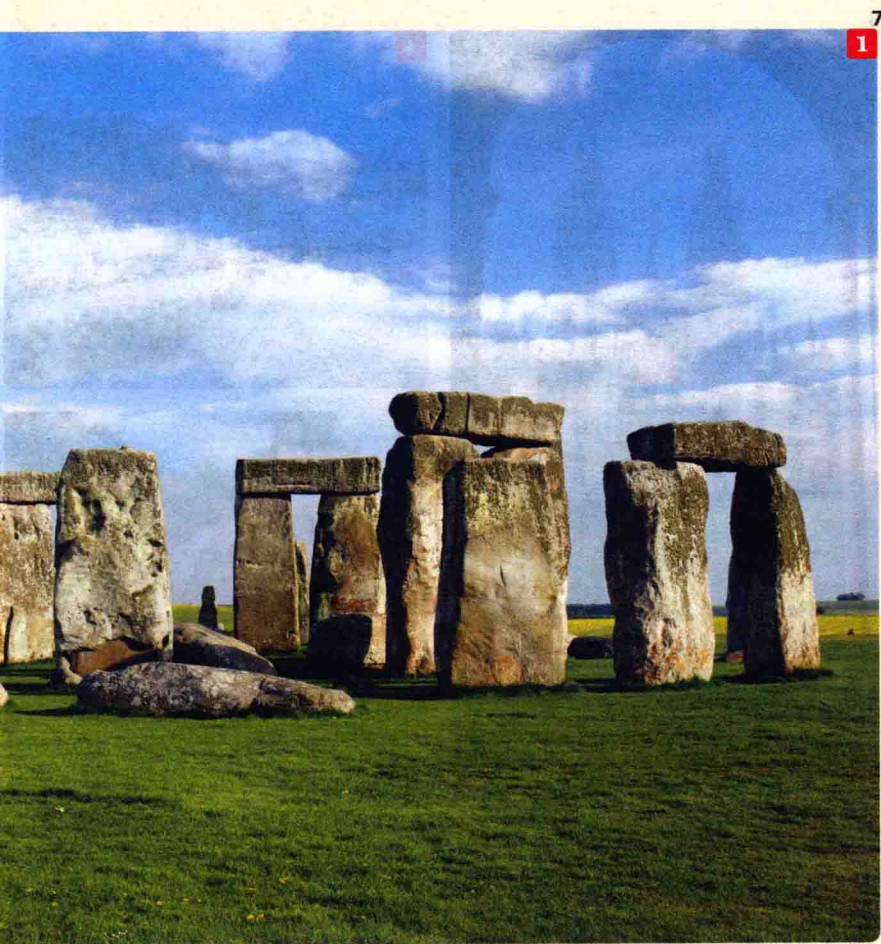
巨石阵

1 神秘而迷人的巨石阵（见278页）是英国最具标志性的古代遗址。在过去的5000年里，无数人被吸引到这个弥漫着神秘气息的青石环阵里来，但我们至今仍不确定为什么要建造它。大多数游客只能从围栏外观看这些重达50吨的巨石，但如果你妥善计划的话，也可以预订清晨和夜间的参观，进入巨石阵内部游览。远离人群，在斜斜的晨光暮色下漫步巨石阵，仿佛置身仙境，定让你毕生难忘。



爱丁堡

2 爱丁堡（见737页）是一座氛围多变的城市。她以各种节日著称，尤其是夏季的艺术节。但是在旅游淡季，也有不少值得怀念的景色，比如映在春日蓝天下的城堡和山坡上大片的黄水仙，又或是在透着寒意的十二月清晨的迷雾中愈显神秘的老城尖塔、古老街巷、被雨打湿的鹅卵石路和酒馆窗户里透出的暖光。图为爱丁堡城堡（见741页）。

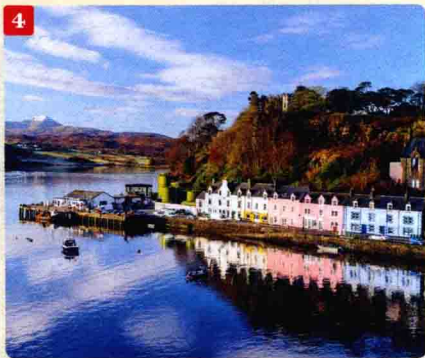


3



JOHN FRIEMAN/GETTY IMAGES ©

4



5



牛津

3 几个世纪以来，牛津大学（见190页）的名才子和知名学院让这所大学蜚声全球。你可以漫步于宁静的校园和鹅卵石小路，与骑着自行车的学生、衣着朴素的学者擦肩而过，一窥这所崇高学府的风范。多年来，学校里美丽的建筑和古朴的传统几乎没有什么改变，这让它看上去还是爱因斯坦、托尔金等知名校友读书时的那番模样。图为万灵学院（All Souls College；见195页）。

斯凯岛

4 在苏格兰的诸多岛屿之中，斯凯岛（见895页）是最出名，也是最为游客们所喜欢的一座小岛。这都得归功于斯凯岛有名的历史[“斯凯船歌”（The Skye Boat Song）让人们永远记住了斯凯岛与邦尼王子查理（Bonnie Prince Charlie）]、便捷的交通（以前要从大陆坐渡轮上岛，现在已经架了桥）以及无与伦比的美景。崎岖的山脉、湿滑的沼泽、高耸的海边悬崖——斯凯岛的风景绝对不会让你失望。在有雾的时节，你还可以去探索当地的城堡和博物馆，享受酒馆里温馨舒适的氛围。图为波特里（Portree；见899页）。

科茨沃尔德地区

5 在科茨沃尔德地区（见206页）旅行，最美妙的地方就是不管你去哪里、是否走错方向，总能见到风景如画、美得不可方物的小村、长满玫瑰的小屋、蜂蜜色石头搭建的古老教堂、有着倾斜地板和上好麦芽酒的酒馆，或是郁郁葱葱的小山。在这里，你很容易远离尘嚣，发现属于你自己的中世纪的英格兰，以及全国最好的几家精品酒店。

斯诺登尼亚

6 威尔士西北方崎岖不平的大地上，遍布着嶙峋的山峰、冰川侵蚀的河谷、蜿蜒曲折的山脊、波光粼粼的湖泊和河流和魅力难挡的小村。最热闹的当属斯诺登山（见709页），许多人喜欢徒步攀至山顶，更多的人喜欢搭乘欢乐的登山火车上山，而南部和西部则是人迹罕至的区域，非常适合另辟蹊径的探索。利恩半岛（见718页）和安格尔西岛（见721页）就在附近，即使山区一带在下雨，这边也总是阳光灿烂。

巴斯

7 在英国众多著名的城市中，巴斯（见295页）独占鳌首。当地有冒着气泡的天然温泉，罗马人在这里修建了一座疗养胜地。18世纪人们重新发现了这些温泉，从此巴斯成为英国上流社会光顾的地方。如今，令人目眩神迷的乔治风格的建筑宅邸、气势恢宏的新月楼群（更不用提那些古罗马遗迹、美丽的大教堂和一座时尚高端的水疗中心）让巴斯成为你绝不能错过的目的地。图为古罗马浴池（见296页）。

6

PAUL THOMPSON/GETTY IMAGES ©



7

SIMON GREENWOOD/GETTY IMAGES ©



8



JULIAN FINNEY/GETTY IMAGES ©

足球

8 这项运动在世界上有些地方被称为“soccer”，但在这里绝对是叫“football”（见1017页）。不管意大利和巴西的球迷看法如何，英超联赛有着世界上最好的球队，其中包括阿森纳、利物浦和切尔西，以及世界上声名最为显赫的俱乐部——曼联。在北部的苏格兰，最有名的球队当属格拉斯哥流浪者和格拉斯哥凯尔特人，这两支球队之间的“世仇”也是极富传奇色彩的；而在威尔士，最受欢迎的运动无疑是橄榄球。

9



CHRISTIAN/GETTY IMAGES ©

湖区

9 威廉·华兹华斯和他那群浪漫主义密友是最早讴歌湖区之美的人（见581页），其实不难看出让他们如此诗兴大发的是什么。高耸入云的群山、壮观震撼的瀑布、棱角分明的山谷，当然还有波光粼粼的湖泊和英格兰最高的山峰，这个位于英格兰西北的小角落有着全国最美丽的风景。你可以来这里享受舒适的湖畔酒店，或是去体验艰难的徒步，不管你是为何而来，湖区总能给你带来不一样的感受。图为温德米尔（见582页）。

10



TIM DRAPE/GETTY IMAGES ©

哈德良长城

10 哈德良长城（Hadrian's Wall；见629页）是英国最壮观、最引人瞩目的古罗马遗迹，成排坚实的城垛、堡垒、要塞、塔楼与城堡，可以让你一窥2000年前国际军团的日常生活。但这座长城所代表的可不仅仅是防御工事，这道戍边屏障代表一条文明秩序的分界线。哈德良长城以南是有序的古罗马世界，有赋税、浴场、地下供暖设施，而以北则是凯尔特人烧杀抢掠的无序之地。

城堡和豪宅

11 英国纷乱的历史在宏伟的城堡上体现得淋漓尽致。从库菲城堡（见262页），到卡那封城堡（见716页），再到斯特灵城堡（见809页）以及至今仍有人居住的温莎城堡（见229页），应有尽有。当上层贵族们不再需要城堡时，他们开始在乡村庄园的中心修建名为“stately homes”的豪宅。这类建筑中的经典包括英格兰的布伦海姆宫（见199页）和查茨沃斯庄园（见476页），威尔士的波维斯城堡（见698页）和苏格兰的斯昆宫（见839页）。图为布伦海姆宫（见199页）。

康沃尔郡

12 远在英国西南端，曾经的康沃尔王国（见333页）有着连绵不断的海岸线，遍布着陡峭的悬崖、闪耀的海湾、宜人的渔港和白色的沙滩，那里深受一家大小和冲浪者们的喜爱。悬崖上曾经的锡矿塔如城堡般耸立，内陆则是一片平静而富饶的农田、风景如画的村庄，伊甸园工程（见358页）的穹顶则是这一带的最大亮点，也是康沃尔郡复兴的一大标志。图为伯尔派罗（见356页）。



11

JEREMY VICKERS PHOTOGRAPHY/GETTY IMAGES ©



12

COPYRIGHT BOGDAN C. JONESCU/GETTY IMAGES ©

剑桥

13

剑桥（见363页）有着精美的建筑、悠久的历史传统，是一所非比寻常的大学城。排列紧凑的古老学院、如诗如画的河畔“后花园”（Backs）和环绕四周的草地，让剑桥相比老对手牛津更多出一份宁静。剑桥的亮点包括国王学院礼拜堂（King's College Chapel）那精美的拱顶，另外，不去沿河乘坐方头平底船（punt）穿过奇异的数学桥将会是一大遗憾。来过剑桥后，你会怀疑自己怎么竟然还能在别的地方读书。

斯特拉特福

14

斯特拉特福（见412页）是位于英国中部的一座美丽小镇，因为诞生了英国最著名的作家威廉·莎士比亚而举世闻名。如今，这座小镇上都铎风格的街道宛如莎士比亚的生活以及那个时代的一幅活地图，成群的莎士比亚爱好者和未来的戏剧演员们慕名而来，在当地剧院欣赏戏剧，或是参观莎翁一家那五幢具有历史意义的房子，也可以绕道去这位巨匠长眠的古老的石头教堂参观一番。图为霍尔农庄（Hall's Croft；见412页）。

13



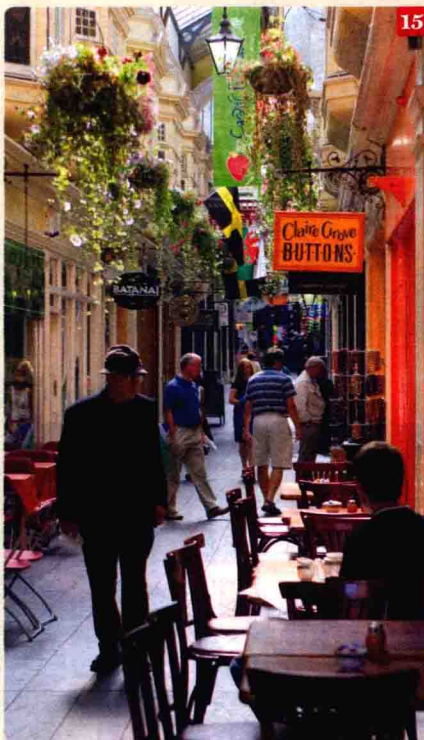
14





加的夫

15 作为威尔士繁华的首府，小而紧凑的加的夫（见638页）近年来逐渐成为领跑英国发展的城市之一。在经历了20世纪中期的萧条后，加的夫带着活力与自信迈入了新千年，并展现出多样化的建筑风格和强烈的时尚之感。从古老的城堡到新潮的海滨，从热闹的临街咖啡馆到极富感染力的夜生活，从维多利亚式的购物商场到巨型橄榄球体育馆（每逢比赛日这里就成了全城的心脏地带），加的夫绝非浪得虚名。图为购物街（Castle Arcade；见653页）。



威士忌

16 继茶之后，英国最有名的饮品就是威士忌了（见982页）。虽然这种琥珀色的烈酒在英格兰和威尔士也有酿造，但和威士忌联系最紧密的还是苏格兰。苏格兰有着超过2000个威士忌的品种，各地遍布着酿酒厂，其中许多都对游客开放。斯佩塞德（Speyside）是最主要的游客参观地之一。在品酒之前牢记这几点：不要把“whisky”拼成“whiskey”，那是爱尔兰人的拼法；在吧台点酒时，不要说“Scotch”（苏格兰威士忌）。到了苏格兰，你难道还想喝别的？

下午茶

17 下午茶是一种非常英式的传统，这种正餐之间的小食已经上升为一种民族习俗，全国的酒店和茶室都有下午茶服务。下午茶通常包括三明治（超薄面包片夹上黄瓜一类的清淡点缀）和一些甜点（同样也是清淡为主，比如海绵蛋糕），当然还少不了一杯茶。茶水盛在银色的茶壶内，倒进精致的骨瓷杯内饮用。喝茶时一定要礼貌地小口轻抿。